

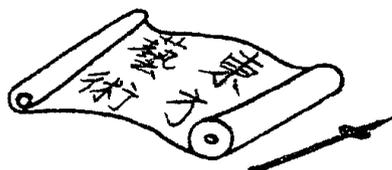
BULLETIN « ASIART »

Association pour la connaissance
de la culture asiatique en France

www.asiart-atelier.fr

PRIX : 2 € (gratuit pour les adhérents)

敏 妖
系 宗



N° 104

Automne 2021

La petite note de saison avec 3 haïkus

Pour aller voir les feuilles d'érable
On a sagement emporté
Deux parapluies.
Bûson (1715-1783)

Combien aimée
L'odeur de la terre
L'automne avec ses pins.
Natsume Sôseki (1867-1916)

Sur les chapeaux de crin
Des Coréens, comme il souffle
Le vent automnal.
Natsume Sôseki (1867-1916)

En 1909, Sôseki (également célèbre romancier),
voyage en Mandchourie et Corée.
Ci-dessus, deux haïkus écrits durant cette
expédition en voiture à cheval.

Amicalement vôtre,
Liliane Borodine
Présidente



Au sommaire de ce numéro :

P1 La petite note de saison automnale...

Calligraphie en style cursif : floraison = fánróng

Illustration : **Érable du Japon et feuillage** : collage sur une peinture de la façade de la cathédrale de Rouen

P2 Recueil de caricatures de Feng Zikai (2/4) : « Usages du monde »

P3 Fiche technique n° 104 : les papillons (1/2)

P4 Musée Guimet : Tadjikistan, au pays des fleuves d'or

P5 Musée Cernuschi : Peindre hors les murs, moines et lettrés des dynasties Ming et Qing

P6 Musée Guimet : Népal, œuvres de la vallée de Katmandou

P7 Les thés japonais (3/4)

P8 Musée Cernuschi : Les sanctuaires des divinités, exposition de photos contemporaines de Masuura Yukihiro.

Cours ateliers ASIART : reprise septembre 2021

Bulletin d'adhésion « ASIART »

Ont également participé à ce bulletin
Amélie Besnard, Anne Le Meur
et Khuu Han Lap pour la calligraphie

Association « ASIART » 11 bis, avenue de Versailles - 75016 PARIS

Tél. 01 45 20 48 13 --- e-mail : asiart.asso@gmail.com --- site internet : www.asiart-atelier.fr
(Conférences, visites atelier de peinture, documentation, fournitures et tous renseignements)



Deux sortes de cigarettes et de briquets (1935)
两种的烟与火
Two kinds of somke and fire

Feng Zikai (1898-1975) est un Peintre prolifique considéré comme l'inventeur du "manhua", néologisme chinois emprunté au mot japonaise "manga", proche à certains égards de la caricature et la bande dessinée.

Il commença à peindre pendant la guerre sinojaponaise (1937-1945), débutant par des peintures en noir et blanc, destinées à être diffusées dans les journaux, elles lui apportèrent la célébrité dès 1925. Attestant de son succès croissant, expositions et colloques lui ont ainsi été consacrés ces dernières années. Un musée privé, ouvert à Shanghai en 2010, lui a été dédié, tandis que des affiches de propagande l'érigent en symbole d'une morale sans faille de « l'esprit chinois ».



Version trilingue : Français - Chinois - Anglais



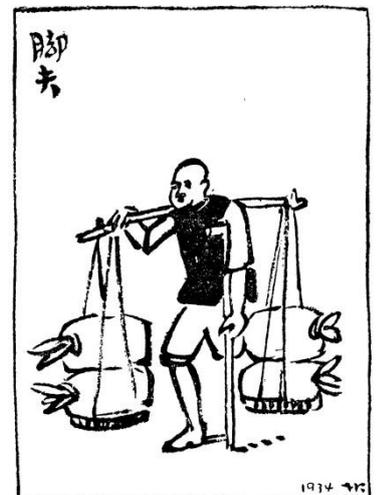
Leur canapé (1934)
他们的SOFA (沙发)
Their sofa



Poussettes (1947)
小车
Small cars



Dans la rue (1947)
街头
On the street



Le portefaix (1935)
脚夫
The porter

FICHE TECHNIQUE conçue et réalisée par Liliane BORODINE
Les papillons 1/2

Le papillon est le symbole de l'âme, considéré comme le messager de l'univers. Il représente la transformation, la métamorphose personnelle. En Chine, il se réfère aussi au bonheur conjugal et à la joie.

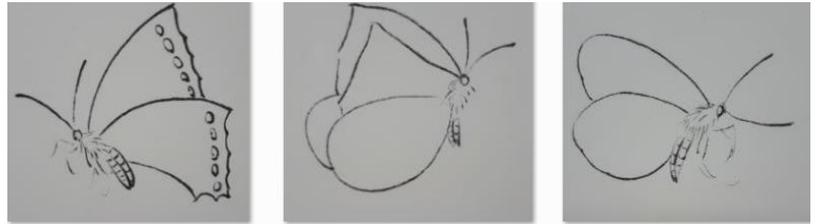
Pour bien peindre les papillons, que ce soit en style spontané (xie yi) ou académique (gong bi), il convient d'en connaître l'anatomie. L'anatomie des imagos (ou papillons) présente de nombreux points communs avec celle des insectes : corps divisé en trois tagmes, tête, thorax et abdomen. Leur tête possède deux gros yeux composés, une trompe qui tient lieu de bouche et des antennes qui ornent leur partie supérieure. Trois paires de pattes ainsi que deux paires d'ailes longent le thorax. L'abdomen est le corps du papillon.

Matériel nécessaire

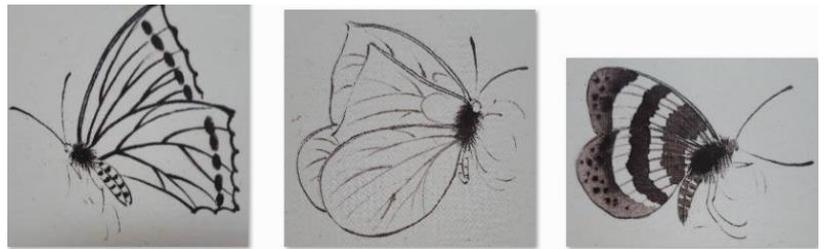
- une feuille de papier (absorbante ou non) - 1 pinceau fin à poil dur (cf. photo)
 - encre de Chine de la pierre à encre (pas en bouteille qui contient beaucoup trop de colle et détruit les poils du pinceau à l'usage); il faut bien la diluer pour un tracé transparent dans la phase 1.



A - Tracer tous les contours des 3 papillons.



B - Tracer avec de l'encre plus foncée tous les traits et points intérieurs.



Laisser sécher plusieurs heures. Pendant ce temps préparer des couleurs.

La symbolique des couleurs des papillons est importante dans l'œuvre, selon ce que vous souhaitez faire ressentir à votre spectateur ou à vous-même.

C - Avec un pinceau chèvre, colorer l'intérieur des ailes du papillon. Si vous optez pour plusieurs couleurs, il convient de laisser sécher entre chaque couche de couleurs.



Et maintenant choisissez votre couleur...

La couleur **orange** est assimilée à la passion et à l'enthousiasme.

Un **papillon jaune vif** représente la joie et la créativité.

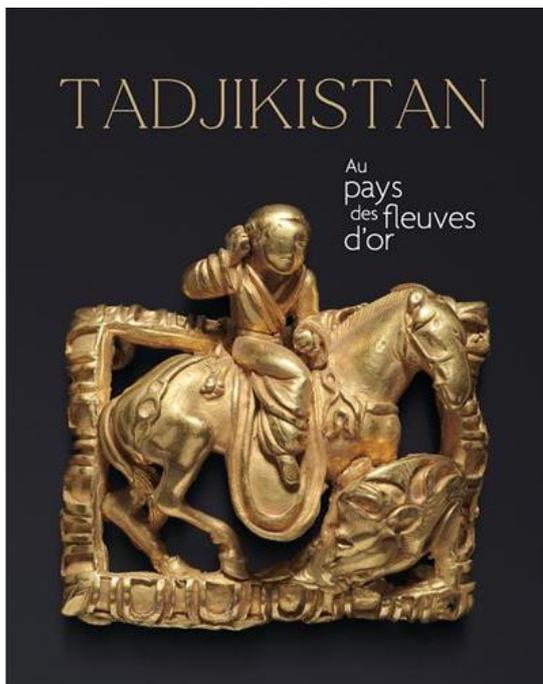
Dans la mythologie chinoise, un **papillon vert** est un symbole d'espoir, de fortune, de prospérité et d'amour.

Un **papillon blanc** apparaissant dans la vie d'une personne est souvent considéré comme le symbole d'un fort développement et d'une croissance spirituelle. Il annonce la montée en puissance de la connaissance et de la sagesse spirituelles de quelqu'un.

On relie le symbolisme des papillons à celui de la couleur bleue. Il représente le calme, la paix intérieure, l'honnêteté et l'honneur, la beauté simple de la vie et l'harmonie. Il rappelle de profiter des plaisirs simples de la vie et de ne pas trop s'inquiéter.



Retrouvez Liliane Borodine sur Youtube
 - Les papiers asiatiques : Chine, Corée et Japon sur
<https://youtube/KMrYP4OS9qc>
 - Une conférence de 15 minutes sur le SUMI-E sur
<https://www.youtube.com/watch?v=IBhurwPETyc&t=9s>
 vidéos réalisées en collaboration avec Adrien Copier - Webmaster du site ASIART.



Tadjikistan, au pays des fleuves d'or

13 octobre 2021 – 10 janvier 2022

Cette exposition est placée sous le haut-patronage du Président de la République française Emmanuel Macron et du Président de la République du Tadjikistan Emomali Rahmon.

Niché au coeur de l'Asie centrale occidentale, le Tadjikistan se révèle être, par les trésors qu'il a livrés, au coeur des réseaux d'échanges depuis la plus haute antiquité. Ils s'alimentent à ses riches ressources naturelles, notamment minérales – gisements de rubis et de lapis-lazuli uniques au monde – fleuves aurifères. Ses nombreux vestiges de l'âge du bronze (site de Sarazm classé au patrimoine mondial) jusqu'à la période sogdienne (site de Pendjikent) en passant par la période hellénistique (site de Takhti-Sangi) attestent tous de l'extrême prospérité de ces régions.

Véritable carrefour entre les civilisations, le Tadjikistan a vu se développer de multiples nécropoles et centres religieux, sanctuaires et monastères qui ont livré des vestiges témoignant de la diversité culturelle des populations

au cours du temps : elles furent tour à tour adeptes de cultes helléniques, zoroastriens, bouddhiques et adoptèrent l'Islam. L'exposition s'achève sur les sultans samanides (819 - 1005) avant le choc de la première invasion turque.

C'est cet univers complexe et méconnu que l'exposition se proposera de retracer, à travers des œuvres parfois surprenantes ou spectaculaires qui évoquent un monde d'échanges et de commerce le long de ces routes de la soie.

Les vestiges préhistoriques, notamment ceux du site archéologique de Sarazm (premier site du pays à avoir été classé au patrimoine mondial de l'Unesco) nous rappellent que le Tadjikistan fut un pôle d'échanges dès la préhistoire, ainsi qu'un important centre de métallurgie dès la fin du IV^e millénaire av. J.-C.



Tête de femme

Boucle avec scène de chasse au sanglier



Bouterolle ornée d'une divinité aquatique

Peindre hors du monde, Moines et lettrés des dynasties Ming et Qing

- **Collection Chih Lo Lou**

Dates : 5 novembre 2021 – 6 mars 2022

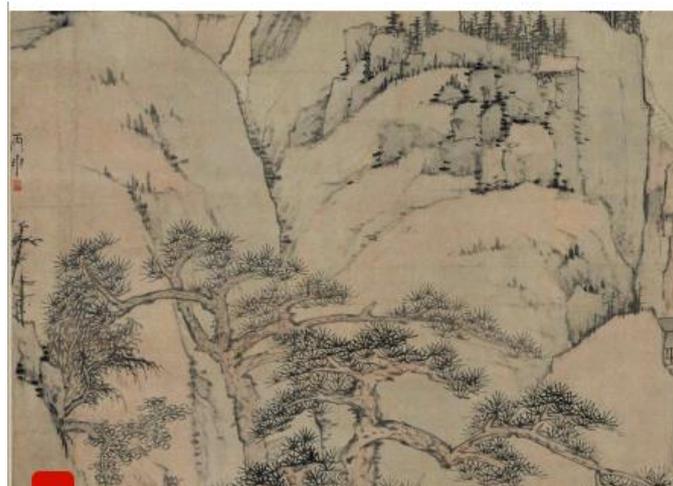
Cette exposition exceptionnelle présente un ensemble de plus de cent chefs-d'œuvre de la peinture chinoise ancienne. Ces peintures et calligraphies, exposées en Europe pour la première fois, sont nées du pinceau des plus grands maîtres des dynasties Ming (1368-1644) et Qing (1644-1912). Avant d'être offertes au musée d'art de Hong-Kong en 2018, ces œuvres ont été patiemment rassemblées par le collectionneur Ho Lu-kwong (1907-2006) qui, selon la tradition chinoise, leur a donné le nom de Chih Lo Lou, « le pavillon de la félicité parfaite ».

Les œuvres de l'exposition *Peindre hors du monde* ont été créées à un moment clé de l'histoire de la Chine, entre le milieu du XV^e siècle et le début du XVIII^e siècle, une période marquée par une profonde rupture historique qui se traduit par une alternance dynastique. Au cours de ces trois siècles faits de grandeurs et de misères, les aspirations millénaires des sages et des poètes à se retirer du monde pour vivre parmi les forêts et les montagnes prennent un sens nouveau sous le pinceau de peintres lettrés comme Shen Zhou (1427-1509) et Wen Zhengming (1470-1559), ou des célèbres moines Badashanren (1626-1705) et Shitao (1642-1707).

Cette exposition est organisée conjointement par le Musée Cernuschi, musée des arts de l'Asie de la Ville de Paris, et le Musée d'art de Hong-Kong.



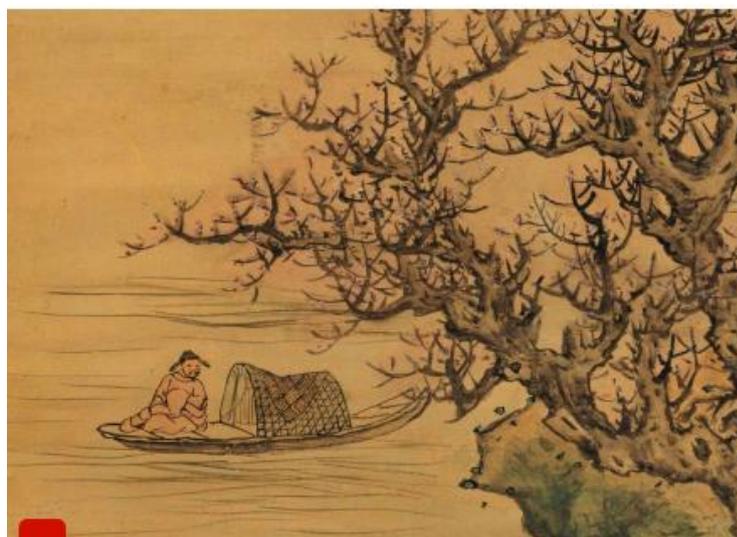
Shen Zhou (1427-1509), "Le jeune Qian lisant" (détail), 1483
Encre et couleurs sur papier
151 x 64,8 cm
© Musée d'art de Hong Kong



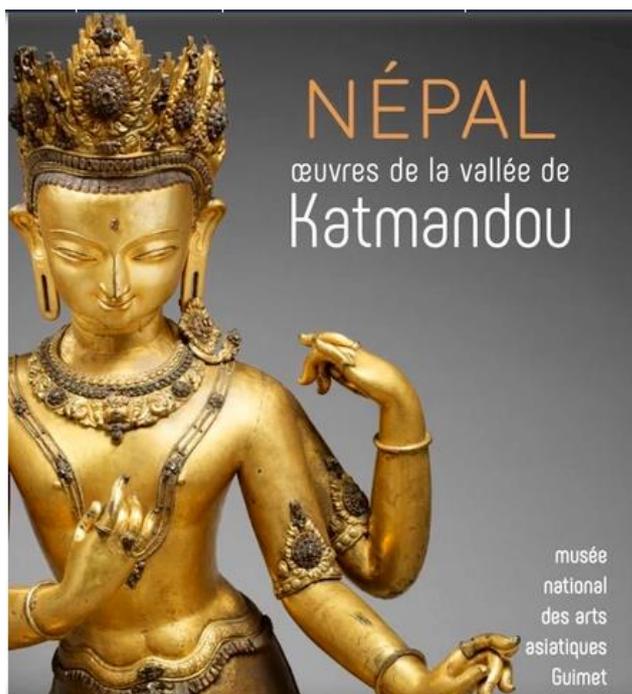
Hongren (1610-1664), "Maison de cinabre dans les montagnes lointaines" (détail), 1656
Encre et couleurs sur papier
150 x 103,5 cm
© Musée d'art de Hong Kong



Tang Yin (1470-1523), "L'ermitage aux fleurs de pêcher" (détail), sans date
Encre sur papier
28 x 117,3 cm
© Musée d'art de Hong Kong



Lan Ying (1585-v. 1664), "Douze paysages" (détail), 1650
Encre et couleurs sur papier doré
167 x 44,6 cm
© Musée d'art de Hong Kong



Népal

13 octobre 2021 – 10 janvier 2022

L'art du Népal qui, autrefois, désignait la seule vallée de Kathmandou, occupe une place majeure au sein des arts du monde himalayen, en dépit de la surface modeste du pays. Si ses manifestations artistiques doivent beaucoup à l'Inde, elles ont développé une originalité esthétique ou iconographique. L'art du Népal joua, à son tour, un rôle déterminant dans le développement de l'art du Tibet et certains artistes népalais furent même invités à travailler en Chine, où leur réputation s'était répandue.

La collection népalaise appartenant au musée national des arts asiatiques – Guimet s'est peu à peu constituée, à partir de la fin du 19^{ème} siècle, au gré d'achats, de dons, notamment ceux de Lionel Fournier (1989), de legs et de datations. Si elle demeure relativement modeste en nombre d'oeuvres, elle est néanmoins exceptionnelle par sa qualité et sa diversité. Aux quelques 80 pièces qui appartiennent au musée, s'ajoute le dépôt par l'Institut de France, en

1955, du fonds B.G. Hodgson, résidant britannique dans la vallée de Kathmandou entre 1820 et 1843, comportant peintures, grandes toiles réalisées à l'encre, ainsi qu'une série importante de planches architecturales et iconographiques.

L'exposition présentera pour la toute première fois dans son intégralité, sa collection de sculptures, peintures et objets liturgiques népalais, d'obédience bouddhique et hindoue (12^{ème} au 19^{ème} siècle).



Târâ

Népal, 17^e siècle

Cuivre doré

H. 60

MNAAG, donation Robert Willocx sous réserve d'usufruit (2004), MA12162

(C) RMN-Grand Palais (MNAAG, Paris) / Thierry Ollivier



Coupe à offrande

Népal, 18^e siècle

Bois, corne, métal

H. 5,3 ; L. 19 ; P. 13 cm

MNAAG, achat Vasselot (1891), MG9468

(C) RMN-Grand Palais (MNAAG, Paris) / Thierry Ollivier

Exquis en pâtisserie comme en cuisine

Au Japon, le thé vert entre dans la composition de nombreuses recettes. Nouilles de sarrasin, boulettes de riz gluant, gâteaux castella ou encore chocolats aromatisés au Matcha sont non seulement délicieux mais également bons à la santé et vous feront profiter de tous les composants du thé. Vous pouvez l'incorporer au pain ou à la pâtisserie pour donner du goût à vos préparations, comme vous le feriez avec des herbes. Absolument succulent !



Gyokuro (grand cru du thé vert japonais)

Il fait partie des thés japonais les plus raffinés. Une astringence réduite, un parfum unique, une saveur umami ronde en bouche et une certaine douceur le caractérisent. Le Gyokuro est élaboré avec les feuilles cultivées selon la technique de culture "couverte" ôishita, qui consiste à couvrir les jeunes pousses pendant la vingtaine de jours qui sépare leur éclosion de la cueillette. Ce procédé permet d'interrompre la production de composants astringents et d'obtenir des feuilles riches en « théanine », acide aminé responsable de l'umami.



Sencha

C'est le thé vert le plus souvent consommé de tous les thés japonais. Les feuilles de thé fraîches tout juste cueillies sont passées à la vapeur avant d'être séchées durant l'étape du malaxage. Après avoir pris soin de leur donner une belle forme, on crée des blends dans le but d'obtenir un goût idéal et de répondre aux attentes du consommateur. Le thé infusé, dont la couleur est généralement d'un vert légèrement teinté de jaune, a un goût qui allie harmonieusement saveur umami, astringence et amertume. Plus le Sencha est de qualité, plus il est raffiné.

L'association ASIART propose des cours
de CALLIGRAPHIE
et de PEINTURE TRADITIONNELLE CHINOISE

COURS PARTICULIERS, à la demande, du LUNDI au SAMEDI

Jeudi de 14h00 à 16h00
et samedi de 14h00 à 16h00
à l'atelier situé au
10, rue du Ranelagh – 75016 Paris.
Renseignements et inscriptions
au 01 45 20 48 13.

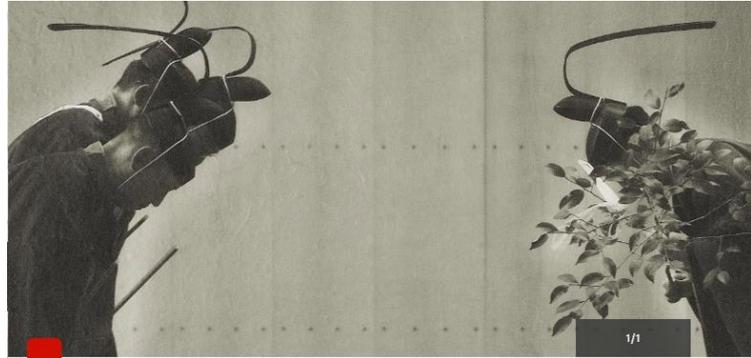


Masuura Yukihiro, Les Sanctuaires des divinités

Du 14 septembre au 12 décembre 2021, découvrez le **premier accrochage du musée Cernuschi consacré à la photographie contemporaine**, avec une présentation d'œuvres signées par l'artiste japonais **Masuura Yukihiro** en salle Peinture.

Reconnu pour ses images de sculptures, **Masuura Yukihiro** (né en 1963 à Tōkyō) se passionne pour la photographie depuis l'âge de douze ans. En 1981, il s'installe en France, où il devient l'assistant de Guy Bourdin. En 1987, Masuura remporte un prix au Salon d'Automne pour ses photographies d'œuvres d'Aristide Maillol. Son regard est également attiré par les créations d'Auguste Rodin et d'Antoine Bourdelle, ainsi que par les chefs-d'œuvre de Michel-Ange, dont il saisit la beauté révélée par la lumière.

À partir de 2006, c'est la culture traditionnelle japonaise qui suscite son intérêt. Masuura a le privilège d'assister aux **cérémonies sacrées de reconstruction périodique (sengū)** de deux **sanctuaires Shintō** : l'**Ise jingū** et l'**Izumo Ōyashiro**. Le déplacement de la demeure des divinités a lieu tous les vingt ans à Ise jingū et tous les soixante ans à Izumo Ōyashiro. D'après les croyances japonaises, les divinités retrouvent leur puissance suite au déménagement dans le pavillon fraîchement bâti.



Masuura Yukihiro (né en 1963), "Avant la danse sacrée" (détail), 3 octobre 2013
Tirage photographique sur papier Echizen.
M.C. 2020-56. Don Masuura Yukihiro, 2020
© Paris Musées / Musée Cernuschi

Cette sélection de **neuf photographies** appartenant à la série **Kami no miya** témoigne de différents moments du **62° sengū de l'ère Heisei (1989-2019)** tels que les **rituels d'offrandes aux divinités** ou le **transfert des objets de culte appelés trésors (shintai)**, et dévoile l'attention de leur auteur pour certains détails architecturaux. Ces images sont tirées sur le célèbre papier réalisé à la main (*washi*) à Echizen, dans la préfecture de Fukui, qui est réputé au Japon pour durer plus de mille ans.

ASIART

Calendrier culturel : Expositions :

- **au centre culturel coréen**, 20 rue la Boétie 75008 Paris :
« Hangeul, l'alphabet coréen à la rencontre du design » du 22.09 au 12.11.2021.
« Arts plastiques des arts de Corée » du 06.10 au 10.11.2021.
- **à la Maison de la culture du Japon**, 101bis quai Branly 75015 Paris :
« Goldorak-Xperienz : 1975-2021 rétrospective » du 15.09 au 30.10.2020.
« Quand la forme parle : nouveaux courants architecturaux au Japon (1995-2020) », du 24.11.2020 au 19.02.2022.

Dans le n°105 de l'hiver 2021 : Recueil de caricatures de Feng Zikai (3/4) : « Saveur de l'enfance », fiche technique n° 105 « les papillons » (2/2), un petit goût d'Orient, les publications coréennes 2021, exposition « Hangeul : l'alphabet coréen à la rencontre du design », les thés japonais (4/4), etc.

✂-----



BULLETIN D'ADHÉSION (à retourner) à : « **ASIART** » 11 bis, avenue de Versailles - 75016 Paris

OUI, je désire adhérer à l'association ASIART
Mme M. Mlle

Nom : _____ Prénom : _____
Adresse : _____
Code postal : _____ Ville : _____
Téléphone : _____ e-mail : _____

Adhésion : valable 1 an à partir de la date d'inscription
Adhérent : 20 € **Bienfaiteur** : montant libre

Règlement : par chèque postal ou bancaire, ou par mandat à joindre impérativement avec le bon d'adhésion
Date : _____ Signature : _____